UNIVET®
OPTICAL TECHNOLOGIES

ISTRUZIONI D'USO
Informazioni relative ai DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) secondo le disposizioni della direttiva 89/686/CEE e delle norme citate:

USER INSTRUCTION
Information relating to PPE (Personal Protective Equipment) according to the provisions of directive 89/686/EEC and to the standards herein mentioned:

Fabbricante/Manufacturer/Fabricant/ Fabricante/Hersteller/Fabricante/ Fabrikant/Fabrikant/Produsenten/ Tillverkare/Valmistaja/ Gyártó/ Производител/Proizvođač/ Κατασκευαστής/Producent/Výrobce/ Proizvajalec/Виробник/Producător/Výrobca/Производитель/Üretici/ الشركة المصنّعة / 製造元:

Univet S.r.l.
Via Giovanni Prati, 87
25086 Rezzato (BS) - Italy
www.univet.it
info@univet.it

3ET601/N Rev.0 del 25/10/2017

I DPI Univet S.r.l. sono certificati da:
- MIT International Testing S.r.l.
via Leopardi 14 – 20123 Milano – Italia – Organismo Notificato N°0068
- Certottica Istituto italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl
Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italia – Organismo notificato N° 0530
- ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen – Germania – Organismo Notificato N°1883

L'evidenza della sorveglianza prevista dalla Dir.89/686/CEE per i DPI di III^A categoria è data dall'apposizione del No identificativo dell'Organismo Notificato che ha certificato il prodotto a nome Univet s.r.l. Indicazioni relative a tale organismo sono espresse nella Dichiarazione di Conformità CE che può essere richiesta ad Univet S.r.l.

Univet S.r.l. PPE are certified by/Les EPI d'UNIVET s.r.l. sont certifiés par/Los EPI de Univet s.r.l están certificados por/Univet s.r.l PSA zertifiziert durch/Univet Ltda. EPI são certificados por/Univet s.r.l. PBM zijn gecertificeerd door/Univet s.r.l. værnemidler er certificeret af/Univet s.r.l. PPE er autorisert av/Personlig skyddsutrustning från Univet s.r.l. certifieras av/Univet s.r.l. henkilönsuojaimet on sertifioinut/Az Univet s.r.l. Védőfelszerelések hitelesítését végezte/ЛПС на Univet s.r.l. са сертифицирани от/Tvrtku Univet s.r.l. PPE certificirala je/ Τα ΜΑΠ της Univet s.r.l. είναι πιστοποιημένα από/Sprzęt ochronny UNIVET S.r.l. jest certyfikowany przez/OOP od firmy Univet s.r.l. jsou certifikovány/Opremo OZO proizvajalca Univet s.r.l. je certificirana pri/ЗІЗ компанії Univet S.r.l. мають сертифікацію/EIP-urile Univet Srl sunt certificate de către/OOP Univet sú certifikované/СИЗ Univet s.r.l. сертифицированы/Univet s.r.l KKE tarafından onaylanmıştır/معدات الحماية الشخصية من Univet s.r.l. معتمدة من / Univet s.r.l. のPPが次の組織から認証されました:
- MIT International Testing S.r.l.
via Leopardi 14 – 20123 Milano – Italy – Notified Body N°0068
- Certottica Istituto italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl
Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italy – Notified Body N° 0530
- ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen – Germany – Notified Body N°1883

Evidence of monitoring required by 89/686/EEC Dir. for category III PPE is provided by affixing the identification number of the notified body which certified the product in the name of Univet s.r.l. Specification relating to such a notified body are expressed in the EC Declaration of Conformity which can be requested to Univet S.r.l.

IT ISTRUZIONI D'USO

L'UTILIZZATORE PRIMA DI PROCEDERE ALL'IMPIEGO DEL DPI DEVE:
- Verificare che sia adeguato all'uso previsto (prendendo completa lettura di questa nota) e verificare che la componente oculare/lente/schermo sia priva di rigature e/o scheggiature o difetti che possano compromettere la resistenza meccanica ad impatti e/o la corretta visione. In caso sostituire, gli oculari danneggiati.
-Qualora il DPI sia fornito non assemblato, l'utilizzatore deve assemblarne le componenti secondo le indicazioni eventualmente presenti in nota separata o nella confezione affinché sussistano le prestazioni evidenziate dalle marcature. Se il presente DPI è destinato all'uso con un altro dispositivo, quest'ultimo e l'abbinamento tra i due sono espressi in note separate.
- Posizionare eventuali oculari amovibili e/o riposizionabili nella configurazione d'utilizzo prevista affinché sussista la protezione espressa dalle marcature.
- Adattare i sistemi di regolazione eventualmente presenti. Il DPI non deve muoversi inavvertitamente durante l'uso.
- Indossare il DPI prima dell'esposizione alle condizioni di rischio per le quali offre protezione ed utilizzarlo conformemente agli impieghi previsti come evidenziati dalle marcature.
I DPI non devono essere scambiati tra più utilizzatori ma sono specificamente intesi per la protezione personale.
Nell'eventualità che durante l'uso il DPI venga danneggiato in seguito ad impatti, bruciature e/o esposto a corrosione, questo deve essere sostituito.
Stoccare DPI potenzialmente contaminati in un apposito contenitore diverso dalla confezione di fornitura e mantenerli separati dai dispositivi integri sino a smaltimento o disinfezione. Pulire regolarmente il DPI dopo ogni uso prima di riporlo nella confezione verificando l'integrità delle singole componenti. Il DPI può essere pulito con acqua ed asciugato con un panno morbido non abrasivo; lenti con trattamento anti-appannante devono essere pulite esclusivamente con panno morbido. Per la disinfezione con prodotti specifici contattare Univet S.r.l.
Conservare DPI non contaminati nella confezione originale ad una temperatura tra 5°C e 40°C in ambiente asciutto privo di vapori organici o polveri abrasive in sospensione. Per limitare il decadimento delle prestazioni del prodotto non esporlo a fonti di calore o radiazioni UV. [conservare questa nota con il DPI e la confezione originale]
La rispondenza ai requisiti della Dir. 89/686/CEE è stata verificata con riferimento alle clausole applicabili della norma EN166. Il codice di identificazione del DPI è riportato sulle confezioni dello stesso. Le prestazioni di questo DPI sono espresse dalle marcature apposte sul prodotto e ribadite se del caso nella confezione dello stesso
I campi d'utilizzo e l'interpretazione delle prestazioni certificate possono essere dedotti dalle tabelle riportate di seguito.
Assemblare i componenti e/o gli accessori forniti utilizzando il manuale d'uso eventualmente in dotazione al singolo modello. Qualsiasi modifica al DPI non apportata dal costruttore così come operazioni di manutenzione e/o sostituzione di componenti non eseguite in conformità alle note allegate, comporteranno il decadimento delle prestazioni e dell'omologazione del prodotto. Parti di ricambio se previste possono essere richieste ad Univet S.r.l. La sostituzione di componenti strutturali del prodotto, se non illustrata nelle confezioni o in nota separata è di pertinenza di Univet S.r.l. che si riserva il diritto di valutare in merito alla sostituzione completa e/o il ripristino dell'articolo. Sono esclusi da interventi manutentivi e/o di sostituzione gli articoli degradati per usura, uso non conforme alle specifiche o manomessi.
AVVERTENZE: Le destinazioni d'uso e le prestazioni in termini di protezione sono anche deducibili dalle "Guide per la selezione e l'uso" nelle norme EN169, EN170, EN171, nonché nell'appendice "Uso di Filtri solari" della norma EN172.
L'eventuale prestazione del filtro è descritta nelle marcature dal numero di scala come combinazione del numero di codice e del numero di graduazione uniti da un trattino, per i filtri da saldatura sussiste solo il numero di graduazione.

	NUMERO DI CODICE	NUMERO DI SCALA							
Numeri di scala Filtri per ultravioletti	2	2-1,2	2-1,4	2-1,7	2-2	2-2,5	2-3	2-4	2-5
	3	3-1,2	3-1,4	3-1,7	3-2	3-2,5	3-3	3-4	3-5
Numeri di scala Filtri per infrarossi	4	4-1,2	4-1,4	4-1,7	4-2	4-2,5	4-3	4-4	4-5
		4-6	4-7	4-8	4-9	4-10			
Numeri di scala Filtri solari per impiego industriale	5	5-1,1	5-1,4	5-1,7	5-2	5-2,5	5-3,1	5-4,1	
	6	6-1,1	6-1,4	6-1,7	6-2	6-2,5	6-3,1	6-4,1	
Numeri di scala Filtri per saldatura e tecniche connesse	Nessun numero di codice	1,2	1,4	1,7	2	2,5	3	4	5
		6	7	8	9	10	11	12	13
		14	15	16					

C = dopo il numero di codice indica oculari con capacità superiore di riconoscimento dei colori (norma EN170)
T = indica che il DPI è stato testato per la protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme -5°C e +55°C (FT o BT o AT)
Nel caso non riporti la lettera T, il dispositivo deve essere utilizzato soltanto contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente. (Rif.to EN166)

DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI IN BASE ALLA RESISTENZA DEL PRODOTTO AGLI IMPATTI				
Marcatura	Applicabilità	Definizione	Elemento impattante	Velocità d'impatto
S	Tutti i tipi di protettori dell'occhio	Robustezza incrementata	Sfera d'acciaio ø 22 mm massa min. 43g	ca. 5,1m/s
Particelle ad alta velocità				
Marcatura	Applicabilità	Definizione	Elemento impattante	Velocità d'impatto
F	Tutti i tipi di protettori dell'occhio	Impatto a bassa energia	Sfera d'acciaio ø 6 mm massa 0,86g	45m/s
B	Occhiali a visiera/ maschere e schermi facciali	Impatto a media energia		120 m/s
A	Schermi facciali	Impatto ad alta energia		190 m/s

La data di scadenza del DPI è correlata al contesto d'impiego. Se vengono rispettate le indicazioni relative ad impiego, manutenzione, pulizia e conservazione del DPI, l'articolo può essere utilizzato anche per più di 6 mesi dall'apertura della confezione. Procedere comunque alla sostituzione del DPI in uso ogni 3 anni e anticipatamente se si denotano evidenti segni di degrado.

Sequenza di rappresentazione dei simboli di marcatura della montatura	
U	Identificazione del fabbricante: simbolo U identifica Univet S.r.l.
	Numero della norma
	Simbolo/i per il campo/i d'impiego (se pertinente/i)
	Simbolo di robustezza incrementata/resistenza alle particelle ad alta velocità/temperatura estreme (se pertinente)
	Simbolo indicante che il DPI è definito dimensionalmente per una testa di piccole dimensioni: Simbolo H (se pertinente)
	Numero/i di scala massimo/i degli oculari-compatibile con la montatura/struttura di supporto (se pertinente)

Descrizione delle prestazioni/campi d'impiego espresse/i dalle marcature		
Marcatura	tipologia d'utilizzo pertinente	Contesti per i quali il prodotto marcato offre protezione
Priva di simbolo	Utilizzo base	Pericoli non esplicitati e pericoli derivanti dall'esposizione a radiazioni ultraviolette, visibili, infrarosse e solari
3	Protezione da liquidi	Spruzzi o gocce di liquidi
4	Protezione da particelle di polvere di grandi dimensioni	Polvere con particelle di dimensioni superiori a 5 micron
5	Protezione da gas e particelle di polveri fini	Gas, vapori, spruzzi, fumo e polvere con particelle di dimensioni inferiori a 5 micron
8	Protezione da arco elettrico da corto circuito	Arco elettrico dovuto a corto-circuito nell'iimpianto elettrico
9	Protezione da metalli fusi e solidi caldi	Spruzzi di metalli fusi e penetrazione di solidi caldi

Sequenza di rappresentazione dei simboli di marcatura dell'oculare	
	Numero di scala (limitatamente ai filtri)
U	Identificazione del fabbricante: simbolo U identifica Univet S.r.l.
	Classe ottica (con l'eccezione degli schermi di copertura): Simboli 1 oppure 2 oppure 3
	Simbolo di resistenza meccanica: a seconda del caso S oppure F oppure B oppure A (dove pertinente)
	Simbolo di resistenza all'arco elettrico da corto-circuito: 8 (quando applicabile)
	Simbolo di non aderenza del metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi: 9 (se la prestazione è garantita)
	Simbolo di resistenza al danneggiamento di superficie causato da particelle fini: K (se la prestazione è garantita)
	Simbolo di resistenza all'appannamento degli oculari: N (se la prestazione è garantita)
	simbolo di riflettanza incrementata: R (se la prestazione è garantita)
	Simbolo di oculare originale o sostitutivo: ○ originale, ▽ di sostituzione (opzionale)

MARCATURA IN DPI IN CUI LA MONTATURA E L'OCULARE FORMANO UN'UNICA UNITÀ: marcatura completa dell'oculare "-" di separazione, riferimento EN166 e simboli pertinenti per i campi d'utilizzo ed il livello d'impatto. AVVERTENZE - COMPATIBILITÀ DELLA MARCATURA Se oculari e montatura non riportano le stesse sigle siano queste, F, B, A oppure FT, BT o AT, il protettore oculare è da classificare nel campo d'impiego inferiore.
MARCATURE - SPECIFICHE: Gli oculari di classe ottica 3 non sono adatti né intesi per un uso prolungato. La conformità al simbolo "8" per schermi facciali implica oculari con uno spessore minimo di 1,4mm e un numero di scala di 2-1,2 o 3-1,2- per la conformità al simbolo 9 montatura e oculare devono essere marcati 9 unitamente ad uno dei simboli F, B o A. I protettori dell'occhio contro le particelle ad alta velocità indossati al di sopra degli occhiali oftalmici possono trasmettere impatti generando quindi un pericolo per il portatore.
I filtri riportanti il simbolo non sono adatti all'uso in strada e alla guida (limitazione applicata anche ai filtri con marcatura 5-4,1 e 6-4,1)
SPECIFICHE RIFERITE ALLA NORMA EN175: Questa norma si applica ai DPI per la protezione degli occhi e del viso durante la saldatura e i procedimenti correlati. Il DPI conforme è progettato per comprendere filtri di protezione con o senza oculari di protezione/rinforzo, certificati in accordo alle norme EN166, EN169 o EN379.
SPECIFICHE DI MARCATURA SECONDO LA NORMA EN175

Sequenza di rappresentazione dei simboli di marcatura delle montature e dei supporti	
U	Identificazione del fabbricante: simbolo U identifica Univet S.r.l.
EN175	Riferimento alla norma EN175
	Simbolo/i per il campo/i di utilizzo (se pertinenti)
	Massa in grammi (quando applicabile)

I DPI non devono essere impiegati in contesti e condizioni di esposizione diversi da quelli eventualmente espressi dalle marcature e/o indicazioni presenti sulle confezioni. Gli oculari/filtri di vetro minerale rinforzato possono essere utilizzati associati esclusivamente ad un oculare di rinforzo adeguato.
In soggetti particolarmente sensibili, il contatto con i materiali che costituiscono il DPI può dare origine a reazioni allergiche.
Prodotto non fabbricato in Italia.

GB USER INSTRUCTION

BEFORE USING THE PPE, THE USER MUST:
- Make sure it is suitable for intended use (by thoroughly reading these notes) and make sure the ocular/lens/screen component is devoid of scratches and/or cracks or defects that could negatively affect resistance to knocks and/or correct viewing. If necessary, replace the damaged ocular.
- In case the PPE is supplied disassembled, the user must assemble the component parts according to any instructions under separate cover or contained within the pack to ensure the performance standards indicated by the markings are achieved. If this PPE is intended to be used with another device, the latter and the combination of the two are expressed in separate notes.
- Position any removable and/or repositionable ocular in the envisaged operating configuration so that the protection exists referred to by the markings.
- Adapt any adjustment systems. The PPE must not accidentally move during use.
- Wear the PPE before exposure to the risk conditions which it is meant to safeguard against and use it only for the use for which it is intended as indicated by the markings.
The PPE must not be exchanged between several users but are specifically designed for personal protection.
In case, during use, the PPE is damaged as a result of an impact, burning and/or exposure to corrosion, this item of ppe will have to be replaced.
Store potentially contaminated ppe in a special container different from the supply pack and keep these separate from integral devices until disposal or disinfection. Clean the PPE every time they have been used before returning them to the pack and check the integrity of the component parts. The PPE can be cleaned with water and dried with a soft non-abrasive cloth; lenses with anti-fogging treatment must only be cleaned using a soft cloth. For disinfection with specific products, contact Univet s.r.l.
Keep non-contaminated PPE in their original pack at a temperature between 5°c and 40°c in a dry place where there are no organic vapours or abrasive dusts in suspension. To prevent any drop in product performance, do not expose to heat sources or UV radiation. [Keep this note with the ppe and the original pack]
Compliance with the requirements of dir. 89/686/EEC has been checked with reference to the applicable clauses of EN 166 standard. The identification code of the PPE is shown on the PPE packs.
The performances of this PPE are expressed by the markings affixed to the product and if necessary repeated inside the packs – the fields of use and interpretation of the certified performances can be deduced from the tables shown herein below.
Assemble the components and/or the accessories supplied using any operator's manual provided with the single models. Any changes made to the PPE, not made by the manufacturer, and any component maintenance and/or replacement operation not performed in conformity with the attached notes, shall result in the invalidation of the performances and product type approval. Any spare parts can be obtained from Univet s.r.l. The replacement of product structural components, unless illustrated in the packs or on separate notes, shall be made by Univet s.r.l. which reserves the right to decide as regards complete replacement and/or the repair of the article. Articles affected by wear, use not in compliance with specifications or tampered with shall be excluded from maintenance and/or replacement.
IMPORTANT: Intended use and performances in terms of protection can also be deduced from the "Guides for selection and use" in EN169, EN170, EN171 standards, as well as in the appendix "Use of sun filters" of the EN172 standard. Any filter performance is described in the markings by the scale number as combination of the code number and the shade number joined by a dash: for welding filters only the shade number exists.

	CODE NUMBER	SCALE NUMBER							
Scale numbers Filters for ultra-violets	2	2-1.2	2-1.4	2-1.7	2-2	2-2.5	2-3	2-4	2-5
	3	3-1.2	3-1.4	3-1.7	3-2	3-2.5	3-3	3-4	3-5
Scale numbers Filters for infra-reds	4	4-1.2	4-1.4	4-1.7	4-2	4-2.5	4-3	4-4	4-5
		4-6	4-7	4-8	4-9	4-10			
Scale numbers Sunglare filters for industrial use	5	5-1.1	5-1.4	5-1.7	5-2	5-2.5	5-3.1	5-4.1	
	6	6-1.1	6-1.4	6-1.7	6-2	6-2.5	6-3.1	6-4.1	
Scale numbers Filters for welding and related techniques	No code number	1.2	1.4	1.7	2	2.5	3	4	5
		6	7	8	9	10	11	12	13
		14	15	16					

C = after the code number, this indicates oculars with higher colour identification performance (EN170 standard)
T = indicates the PPE has been tested for protection against high-speed particles at extreme temperatures -5°C and +55°C (FT or BT or AT)
If the device does not bear the letter T, it must only be used against high-speed particles at ambient temperature. (Re: EN166)

DESCRIPTION OF PERFORMANCES ACCORDING TO RESISTANCE OF PRODUCT TO IMPACTS				
Marking	Applicability	Definition	Impacting element	Impact speed
S	All types of eye protectors	Increased robustness	Steel ball Ø 22mm min weight 43g	approx. 5,1m/s
High-speed particles				
Marking	Applicability	Definition	Impacting element	Impact speed
F	all types of eye protectors	Low-energy impact	Steel ball Ø 6mm weight 0.86g	45m/s
B	goggles and face shields	Medium-energy impact		120 m/s
A	face shields	High-energy impact		190 m/s

The expiry date of the PPE depends on the context of use. If the instructions for use, maintenance, cleaning and storage of the PPE are followed, the article can also be used for more than six months from when the pack is first opened. Proceed in any case to replace the PPE every 3 years and even earlier if evident signs of degradation appear.

Sequence of representation of the frame marking symbols	
U	Identification of the Manufacturer: Symbol U identifies Univet s.r.l.
	Standard number
	Symbol/s for pertinent field/s of use
	Symbol of increased robustness/resistance to high-speed particles/extreme temperatures (if pertinent)
	Symbol indicating that the PPE is dimensionally defined for a small-size head :Symbol H (if pertinent)
	Max scale number/s of the oculars – compatible with frame/support structure (if pertinent)

Description of performances/fields of use expressed by markings		
Marking	Type of pertinent use	Contexts for which the marked product provides protection
Without symbol	Basic use	Mechanical hazards not detailed and hazards deriving from exposure to ultra-violet rays, visible, infra-red and sun
3	Protection against liquids	Liquid spray or drops
4	Protection against large dust particles	Dust with particles larger than 5 microns
5	Protection against gas and fine dust particles	Gas, vapours, sprays, smoke and dust with particles under 5 microns
8	Protection against electric arc / short circuit	Electric arc due to short circuit in electric system
9	Protection against molten metals and hot solids	Sprays of molten metals and penetration of hot solids

Sequence of representation of ocular marking symbols	
	Scale number (for filters only)
U	Identification of the manufacturer: Symbol U identifies Univet s.r.l.
	Optical class (with exception of covering shields): Symbol 1 or 2 or 3
	Symbol of mechanical strength: Depending on case S or F or B or A (where pertinent)
	Symbol of resistance to electric arc from short circuit: 8 (when applicable)
	Symbol of non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids: 9 (if performance is guaranteed)
	Symbol of resistance to surface damage caused by fine particles K (if performance is guaranteed)
	Symbol of resistance to fogging of oculars: N (if performance is guaranteed)
	Symbol of enhanced reflectance: R (if performance is guaranteed)
	Symbol of original or replacement ocular: ○ original ▽ replacement (optional)

MARKING OF PPE IN WHICH THE FRAME AND THE OCULAR ARE A SINGLE UNIT: complete ocular marking "-" of separation, EN166 reference and pertinent symbols for fields of use and impact level. IMPORTANT - COMPATIBILITY OF MARKING if oculars and frame do not bear the same codes whether these are F, B, A or FT, BT or AT, the eye-protector is classified in the lower field of use.
MARKINGS - SPECIFICATIONS: oculars classified in optical class 3 are not suitable or made for prolonged use. Conformity with the symbol "8" for face shields implies oculars with minimum thickness of 1.4 mm and a scale number of 2-1.2 or 3-1.2 – For conformity with symbol 9, frame and eyepiece must be marked 9 along with one of the symbols F, B or A. The eye protectors against high-speed particles worn above the ophthalmic eyewear can transmit impacts and therefore generate hazards for the wearer. Filters showing the symbol are not suitable for road and driving use (limitation also applicable to the filters with marking 5-4.1 and 6-4.1)
SPECIFICATIONS REFERRING TO EN175 STANDARD: This standard applies to PPE for eye and face protection during welding and related procedures. The conforming PPE is designed to include protection filters with or without protection/reinforced oculars, certified in agreement with EN166, EN169 or EN379 standards.
MARKING SPECIFICATIONS ACCORDING TO EN175 STANDARD

Sequence of representation of the frame and support marking symbols	
U	Identification of the manufacturer: Symbol U identifies Univet s.r.l.
EN175	Reference to EN 175 standard
	Symbol/s for the field/s of use (if pertinent)
	Weight in grams (when pertinent)

The PPE must not be used in contexts and exposure conditions other than any expressed by markings or indicated on the packs.
Oculars/filters made of reinforced mineral glass can only be used associated with adequately reinforced ocular.
In the case of very sensitive persons, contact with the materials making up the PPE could cause allergic reactions.
Product not manufactured in Italy.

FR NOTICE D'UTILISATION

[illegible]

ES INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

[illegible]

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

[illegible]

PT INSTRUÇÕES DE USO

[illegible]

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

[illegible]

DK BRUGERVEJLEDNING

[illegible]

NO BRUKERVEILEDNING

[illegible]

SE BRUKSANVISNING

[illegible]

FI KÄYTTÖOHJE

[illegible]

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

[illegible]

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВА ТОВА ЛИЧНО ПРЕДПАЗНО СРЕДСТВО,ПОТРЕБИТЕЛЯТ ТРЯБВА :

- Да се увери, че този артикул е подходящ за планираната употреба (като прочете внимателно и изцяло тази листовка) и да провери далекокупястт/пещата/,защитният екран не са надраскани, пукнати или нямат други дефекти , които може да нарушат механичната якост на удар и/или доброто виждане. Ако е необходимо, сменете повредените окуляри.

- В случай, че личното предпазно средство е доставено разглобено, потребителят трябва да сглоби компонентите, като спазва евентуално наличните в отделен документ или в опаковката инструкции, за да осигури постигането на показаните от маркировките работни характеристики. Ако настоящото ЛПС е предназначено

HR KORISNIČKE UPUTE

PRIJE UPORABE OSOBNE ZAŠTITNE OPREME (OZO) KORISNIK TREBA:

- Provjeriti je li prikladan predviđenoj uporabi (uzimajući u cjelosti u obzir ovu obavijest) i provjeriti je li okular/leća/ekran bez ogrebotina, oštećenja ili nedostataka koji bi mogli onemogućiti mehaničku otpornost od udara ca ili primjerenu vidljivost. Ako je potrebno, promijeniti oštećeni okular.

- U slučaju da je osobna zaštitna oprema dostavljena nesklopljena, korisnik treba sklopiti dijelove prema uputstvima ako ista postoje u odvojenoj obavijesti ili u pakiranju, kako bi došlo do učinaka naznačenih sa markiranjima. Ako je ovaosobna zaštitna oprema namijenjena za uporabu s drugim uređajem, taj uređaj i spoj među njima navedeni su u odvojenim obavijestima.

- Postaviti eventualne okulare koji se mogu odstraniti i ponovo postaviti u predviđeni sklop korištenja kako bi se ostvarila zaštita naznačena sa markiranjima.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ ΤΑ ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ, Ο ΧΡΗΣΤΗΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ:

- Να βεβαιωθεί ότι είναι κατάλληλα για τη χρήση που προορίζονται (διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες σημειώσεις) και να βεβαιωθεί ότι το προσοφθάλμιο/ο φακός/η οθόνη δεν έχουν γρατσουνιές και/ή ραγίσματα ή ατέλειες που να επηρεάσουν αρνητικά την ανθεκτικότητα σε χτυπήματα και/ή την ορθή παρατήρηση. Αν κριθεί απαραίτητο, αντικαταστήστε ότι κατεστραμμένο προσοφθάλμιο.

- Σε περίπτωση που τα μέσα ατομικής προστασίας που παρέχονται δεν είναι συναρμολογημένα, ο χρήστης πρέπει να συναρμολογήσει τα συστατικά μέρη συμφώνα με τις οδηγίες που βρίσκονται κάτω απο το χωριστό κάλυμμα ή περιέχονται στη συσκευασία και να βεβαιωθεί ότι πληρούνται οι προδιαγραφές που ορίζονται από την σήμανση. Αν το παρόν μέσο ατομικής προστασίας προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με άλλη συσκευή, τότε η τελευταία και ο συνδυασμός των δύο θα πρέπει να

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PRZED UŻYCIEM ŚRODKA OCHRONY INDYWIDUALNEJ, UŻYTKOWNIK MUSI:

- Upewnić się, że jest on odpowiedni dla danego zastosowania (czytając dokładnie poniższe informacje) i upewnić się, że każdy element okularów/soczewek/wizjera pozbawiony jest rys i/lub pęknięć lub uszkodzeń, które mogłyby negatywnie wpłynąć na odporność na uderzenia i/lub poprawność widzenia. W razie potrzeby należy wymienić uszkodzony element.

- W przypadku, gdy sprzęt ochrony dostarczony jest w częściach, użytkownik musi połączyć wszystkie elementy zgodnie z instrukcjami zawartymi w każdym z opakowań, by zagwarantować uzyskanie właściwości ochronnych wskazanych w oznakowaniu. Jeśli dany produkt przeznaczony jest do użytku w połączeniu z innym produktem wówczas ten drugi jak i połączenie obu opisane są na osobnych ulotkach.

CZ UŽIVATELSKÉ INSTRUKCE

PŘED POUŽITÍM OOP UŽIVATEL MUSÍ:

- Ověřit, zda je tento výrobek vhodný pro zamýšlené použití (na základě důkladného pročtení těchto pokynů), a zkontrolovat, zda filtrzorník/brýle/štít nejsou poškrábané či naštípnuté nebo zda nevykazují praskliny či vady, které by mohly negativně ovlivnit mechanickou odolnost vůči nárazům nebo zabránit správnému vidění. Pokud je to nutné, vyměňte poškozený zorník.

- Pokud je OOP dodán v rozloženém stavu, uživatel musí sestavit jednotlivé části podle návodu přiloženého k balení, aby byly dodrženy vlastnosti, uvedené na označení. Pokud je tento OOP určen k použití společně s dalším ochranným prostředkem, popis tohoto prostředku a způsob jejich společného

SL NAVODILA ZA UPORABNIKA

PRED UPORABO OPREME OZO (OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA) JE UPORABNIK DOLŽAN:

- Preveriti, če je oprema primerna za predvideno uporabo (z natančnim branjem te zloženke z navodili) in zagotoviti, da so očala / leče / vizir brez prask in/ali razpok ali pomanjkljivosti, ki bi lahko poslabšale mehansko odpornost na udarce in/ali zmanjšale vidno polje. Po potrebi zamenjajte poškodovane leče.

- Če je osebna zaščitna oprema ob prevzemu razstavljena, je morate sestaviti po navodilih v ločenem ovitku ali na embalaži; le ob upoštevanju navodil se lahko jamči stopnja učinkovitosti, navedena na oznakah.

Če se bo oprema OZO uporabljala tudi v kombinaciji z drugimi pripomočki, so slednji, kakor tudi kombinacija z njimi, navedeni v dveh ločenih zloženkah.

UA ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

Перед використанням засобу індивідуального захисту (ЗІЗ) користувач повинен:

- Переконатись, що ЗІЗ підходить для передбаченого використання (він повинен повністю прочитати ці вказівки) та перевірити, що на окулярному склі/лінзі/щитку немає подряпин, сколів або інших дефектів, які можуть знизити механічну міцність у випадку ударів та/або заважати йому бачити. За необхідності слід замінити пошкоджені лінзи.

- Якщо ЗІЗ постачається в розібраному вигляді, користувач повинен зібрати його компоненти у відповідності до інструкцій, приведених на окремому аркуші або на упаковці для того, щоб забезпечити характеристики, позначені маркуванням. Якщо дане ЗІЗ призначене для використання сумісно з іншим засобом, то інструкція до нього та спосіб їх поєднання наводиться на двох окремих аркушах.

RO INSTRUCŢIUNI DE FOLOSIRE

ÎNAINTE DE FOLOSIREA UNUI EIP UTILIZATORUL TREBUIE SĂ:

- Verifice dacă dispozitivul este adecvat pentru utilizare (citind această notă) și să controleze că lentilele nu au zgârieturi sau defecte care ar putea compromite rezistența mecanică sau corecta viziune. Dacă este cazul, înlocuiți lentilele deteriorate.

- În cazul în care EIP-ul este furnizat neasamblat, utilizatorul trebuie să asambleze componentele în baza indicațiilor (prezente în nota informativă) în așa fel încât dispozitivul să respecte marcajul lentilei. Dacă acest EIP este utilizat cu un alt dispozitiv, combinația dintre cele două va fi atașată

SK NÁVOD NA POUŽITIE

PRED POUŽITÍM OOP JE POUŽÍVATEĽ POVINNÝ:

- Skontrolovať, či je OOP vhodný pre predpokladané použitie (prečítať si celé znenie tohto letáku) a skontrolovať, či komponent okuliarov/šošovka/štít nevykazujú praskliny a/alebo škrabance či vady, ktoré by mohli ohroziť mechanickú odolnosť pri náraze a/alebo správny výhľad. V opačnom prípade poškodené okuliare vymeňte.

- Pokiaľ sa OOP dodáva nezmontovaný, používateľ musí komponenty zmontovať podľa pokynov uvedených v samostatnom letáku v balení, aby bol zabezpečené vlastnosti stanovený označením. Pokiaľ je tento OOP určený na používanie spoločne s iným prostriedkom, tento prostriedok a spojenie medzi nimi sú upravené v samostatnom letáku.

- Umiestnite prípadné odstrániteľné a/alebo nastaviteľné okuliare do konfigurácie použitia, aby poskytovali ochranu vyjadrenú označením.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЗ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ДОЛЖЕН:

- Ознакомиться с данной инструкцией и проверить, нет ли на стекле /линзе/щитке царапин, сколов или иных дефектов, которые могут снизить механичес -кую прочность в случае ударов и/или препятствовать обзору. При необходимости следует заменить поврежденные стекла очков.

- Если СИЗ поставляется в разобранном виде, пользователь должен собрать его компоненты в соответствии с инструкциями, приведенными на отдель -ом листе или упаковке для обеспечения характеристик, обозначенных маркировкой. Если настоящее СИЗ предназначено для совместного применения с другим средством индивидуальной защиты, то соответствующие инструкции по их использованию и сочетанию приводятся на двух отдельных листах.

TR KULLANIM TALİMATLARI

KİŞİSEL KORUMA EKİPMANI'NI (KKE) KULLANMADAN ÖNCE YAPILMASI GEREKENLER:

- (Bu notları dikkatlice okuyarak) ürünün amacına uygun kullanıldığından emin olunuz. Ayrıca gözlük/lens/ ekran birimlerinin herhangi bir çizik ve/veya çatlak içermediğinden, veya darbeye karşı dayanıklılığı ve/veya doğru görmeyi ters etkileyecek herhangi bir defosu bulunmadığından emin olunuz. Gerekli durumlarda hasarlı gözlüğü değiştirin.

- KKE biriminin demonte gelmesi durumunda, belirtilen performans standartlarına ulaşmak için, kullanıcının bileşen parçaları talimatlara uygun olarak birleştirmesi gerekmektedir. KKE başka bir aygıtla birlikte kullanılmak

SA دليل تعليمات الاستخدام

قبل استخدام معدات الحماية الشخصية، يجب على المستخدم ما يلي:

- التأكد من ملائمتها للاستخدام المحدد (من خلال القراءة المتمعنة لهذه النشرة) والتحقق من أن الجزء الخاص بالقطعة العينية والعدسة وشاشة الحماية خال من الخدوش و/أو الشقوق أو العيوب التي قد تضعف مقاومته للصدمات و/أو إمكانية الرؤية الجيدة. ويجب عند اللزوم تبديل العينية التالفة أو المعيبة.

- في حالة توفير معدة الحماية الشخصية في صورة قطع منفصلة، يجب على المستخدم إجراء عملية التركيب وفقاً لأي تعليمات وردت في الغطاء المنفصل أو في العلبة للتأكد من تحقق معايير الأداء المشار إليها في العلامات. وإذا كانت هذه المعدة مجهزة للاستعمال مع جهاز آخر، ترد التعليمات الخاصة بتركيب هذا الجهاز الأخير والجهازين معاً في نشرات منفصلة.

J 取扱説明書

PPEを用いる前に次の点にご注意ください:

-接眼レンズ/レンズ/フィルターの構成各部が用途に適していること（本使用上の注意書きをすべてよくお読みください）、また衝撃に対する機械的強度を守り正常な視覚を確保するのに支障をきたす恐れのある傷や割れ目、欠陥がないことを確認します。このとき、レンズに損傷があるときは交換してください。

-PPEを使う前に組み立てる必要があるときは、表示された性能が発揮されるように別添またはパッケージ中の注意書きにある指示にしたがって構成各部を組み立てます。PPEを他の別の機器が必要な場合は、その機器の内容と組み合わせについては別添の注意書きをご覧ください。

[illegible]